

# CHILD CARE COMMUNIQUE



Linking families, child care professionals and the greater San Diego community.  
Uniendo a las familias, a los profesionales de cuidado infantil y a la gran comunidad de San Diego.

March/April 2007  
Marzo/Abril 2007

Childcare Resource Service: A Department of the YMCA of San Diego County. Funded by California Department of Education, Child Development Division.  
Childcare Resource Service: Un departamento de YMCA del condado de San Diego. Patrocinado por el Departamento de Educación de California, División del Desarrollo Infantil.

## It's the Doing that Counts

**W**e all have an idea of what creativity is. But is it important? And how does focusing on it help a child?

Think of creating and being creative as a process with several steps involved. You'll be able to break down and look at the pieces involved in being creative. When being creative, whether it is drawing a picture or trying to figure out how to make something work, several elements are in play. Developing these elements can affect a child's growth and development on all levels.

Elements used that can be further developed in the creative process:

**Self-expression:** Children express what they see, feel, hear, and think; it can help a child find his/her own unique style.

**Curiosity:** Children follow

through on their hunches, impulses, and natural desire to find out what things are, how they work, and what will happen "if."

**Exploration/Experimentation:** Children try different ways to use an object, toy, or work on a project.

**Imagination:** Children fantasize, engage in imaginative play, or come up with many possibilities for whatever they are focusing on, often trying things or coming up with possibilities we think are 'impossible.'

**Open-ended thinking:** Children stretch their thinking skills by not having to come up with only one possible outcome or answer.

These elements or qualities are natural in creativity and are important to children's

*Continued on page 2*

## Lo que se hace es lo que cuenta

**T**odos tenemos una idea de lo que es la creatividad. Pero, ¿es importante? ¿Y cómo ayuda a un niño el enfocarse en ella?

Piense en el crear y en ser creativo como un proceso de varios pasos. Podrá desglosar y ver las partes involucradas en ser creativo. Cuando se es creativo, ya sea al hacer un dibujo o al tratar de hacer que algo funcione, entran en juego varios elementos. El desarrollar estos elementos puede afectar el crecimiento y desarrollo de un niño en todos los niveles.

Los elementos usados que se pueden seguir desarrollando en el proceso creativo son:

**Auto expresión:** Los niños expresan lo que ven, sienten, oyen y piensan; puede ayudar a un niño

a encontrar su propio estilo.  
**Curiosidad:** Los niños llevan a cabo sus corazonadas, impulsos y deseo natural de averiguar qué son las cosas, cómo funcionan y que pasaría "si".

**Exploración/experimentación:** Los niños prueban diferentes maneras de usar un objeto, juguete o trabajo sobre un proyecto.

**Imaginación:** Los niños sueñan, participan en el juego creativo o se les ocurren muchas posibilidades para lo que sea en lo que se están enfocando, con frecuencia prueban cosas o se les ocurren cosas que nosotros creemos que son 'imposibles'.

**Pensamiento abierto:** Los niños amplían sus habilidades para pensar al no tener que pensar en un sólo resultado o respuesta posible.

*Continuado en la pagina 2*

The Child Care Communique is published six times per year by Childcare Resource Service, a department of the YMCA of San Diego County. 3333 Camino del Rio S. #400, San Diego CA 92108-3839

Executive Director.....Debbie Macdonald  
 Editor.....Karen Shelby  
 Design.....Erika Ramirez Lee  
 Anabel Pulido

The Child Care Communique is mailed as a public service to licensed child care facilities and other professionals in the community. To be placed on the mailing list, call 619.521.3055 x2312.

Guest editorials, communications, announcements and letters to the editor from any interested party are welcome and may be addressed to the Editor, 3333 Camino del Rio S., Suite 400, San Diego, CA 92108-3839. Opinions expressed by guest writers do not necessarily reflect the view of Childcare Resource Service. Efforts to preserve the intent of each submission will be made with final editorial authority resting with the editor. Letters to the editor will be considered for publication as space and time allow and unless confidentiality is requested. Deadline for submission of all materials to be considered for inclusion is approximately six weeks before publication.

**Childcare Resource Service (CRS)  
 Referral Policy**

YMCA Childcare Resource Service, provides child care referrals to parents for their specific child care needs in licensed and legally license exempt facilities in San Diego County. Service is provided to all persons requesting them regardless of income or other eligibility factors. Confidentiality of both parents and providers is maintained.

Consumers are offered a variety of child care options ranging from Family Child Care Homes to Child Care Centers and with services from basic child care to educational and social enrichment programs. Childcare Resource Service seeks to promote and develop quality care for children but does not make recommendations regarding particular providers. CRS strongly encourages parents to visit facilities and review provider histories with Community Care Licensing at 619.767.2200, prior to making the final decision for child care arrangements.

Responsibility for selecting a child care provider rests with the parent or guardian. CRS policies on handling complaints are available to parents, providers or other interested persons by calling 1.800.481.2151 to request a copy.

**• YMCA CRS Programs •**

Administration.....	619.521.3055
Fax.....	619.521.3050
Alternative Payment .....	619.521.3055
Centralized Eligibility List.....	619.521.0560 x2500
Special Needs Unit.....	619.474.4707
North County Office .....	760.726.9100
North County Fax .....	760.726.4352
South County Office .....	619.474.4707
South County Fax.....	619.474.2435
HealthLine .....	1.800.908.8883
Child Care Referrals .....	1.800.481.2151
Child Care Referrals.....	myreferral@ymcacr.org
Inclusion Specialist.....	619.521.3055 x2325
CATS Calendar.....	619.521.3055 x2315
Child care subs .....	1.800.441.9199
San Diego CARES .....	1.866.CARES SD
Military Care .....	1.800.441.9199

[www.ymcacr.org](http://www.ymcacr.org)

El Communique de Cuidado Infantil es publicado seis veces al año por YMCA Childcare Resource Service, un departamento del YMCA del Condado de San Diego.

3333 Camino del Rio S. #400, San Diego CA 92108-3839  
 Directora Ejecutiva.....Debbie Macdonald  
 Editora.....Karen Shelby  
 Diseño.....Erika Ramirez Lee  
 Anabel Pulido

La publicación Communique de Cuidado Infantil se envía por correo como un servicio público a instalaciones de cuidado infantil y a otros profesionales en la comunidad. Para ser incluida en nuestra lista de correos, sírvase llamar al 619.521.3055 x2312.

Son bienvenidos los artículos de opiniones de lectores, comunicaciones, anuncios y cartas al editor de cualquier parte interesada y pueden dirigirse al Editor, 3333 Camino del Rio S., Suite 400, San Diego, CA 92108-3839. Las opiniones expresadas por escritores externos no reflejan necesariamente el punto de vista del Servicio de Recursos de Cuidado Infantil. Se hará todo el esfuerzo posible de conservar el propósito de cada artículo presentado, con la decisión final en manos del editor. Se considerarán cartas al editor para su publicación según lo permita el espacio y tiempo salvo que se solicite la confidencialidad. La fecha límite para presentar todos los materiales para que sean incluidos es aproximadamente seis semanas antes de la publicación.

Política de recomendaciones del  
**Childcare Resource Service (CRS)  
 Poliza de Referencias**

El Servicio del YMCA Childcare Resource Service, proporciona referencias de cuidado infantil a padres con necesidades específicas de cuidado infantil en instalaciones con licencia y legalmente exentas de licencia en el Condado de San Diego. El servicio se proporciona a todas las personas que lo soliciten, sin importar su ingreso u otros factores para tener derecho. Se mantiene la confidencialidad tanto de los padres de familia como de los proveedores.

Se les ofrece a los clientes una variedad de opciones de cuidado infantil que van desde Guarderías Hogareñas hasta Centros de Cuidado Infantil, así como servicios que incluyen cuidado infantil básico, programas educativos y de enriquecimiento social. El Servicio de Recursos de Cuidado Infantil busca promover y desarrollar el cuidado infantil de calidad para todos los niños pero no hace recomendaciones en relación a proveedores en particular. El Servicio de Recursos de Cuidado Infantil les recomienda enfáticamente a los padres de familia a que visiten las instalaciones y que revisen los historiales de los proveedores con "Community Care Licensing" al 619.767.2200, antes de tomar una decisión definitiva para los servicios de cuidado infantil.

La responsabilidad de elegir un proveedor de cuidado infantil recae en los padres o tutores. Las políticas de CRS sobre cómo responder a las quejas están disponibles a los padres de familia, proveedores u otras personas interesadas llamando al teléfono 1.800.481.2151 para solicitar una copia.

**• Programa CRS de YMCA •**

Administración .....	619.521.3055
Fax.....	619.521.3050
Pagos Alternativos.....	619.521.3055
Lista Central para Elegibilidad .....	619.521.0560 x2500
Unidad de Necesidades Especiales .....	619.474.4707
Oficina del Condado Norte.....	760.726.9100
Oficina del Condado Norte Fax .....	760.726.4352
Oficina del Condado Sur .....	619.474.4707
Oficina del Condado Sur Fax.....	619.474.2435
HealthLine/Línea Directa de Salud.....	1.800.908.8883
Referencias de Cuidado Infantil.....	1.800.481.2151
Referencias de Cuidado Infantil.....	myreferral@ymcacr.org
Especialistas de Inclusión .....	619.521.3055 x2325
Calendario CATS .....	619.521.3055 x2315
San Diego CARES .....	1.866.CARES SD
Cuidado Militar.....	1.800.441.9199

[www.ymcacr.org](http://www.ymcacr.org)

development. They provide a foundation for children to acquire problem-solving skills, feel good about themselves, develop a sense of uniqueness, and help to expand their intellectual or cognitive skills, as well as their perseverance. These are important skills that children can use in daily life and continue to use as they grow into adults.

The outcome of most creative efforts is usually something you can touch, see, hear or taste. For example, when a child uses crayons, a finished drawing may be the result of the child being engaged and creative. However, it's not the drawing that should be encouraged, but the process of creating it. Do not focus on what the child creates or be concerned with the way it turns out.

**Activities to Support Creativity**

The best way for children to be creative is through play. Play is the

*Continued on page 3*

Estos elementos o cualidades son naturales en la creatividad y son importantes para el desarrollo de los niños. Proporcionan una base para que los niños adquieran habilidades para la resolución de problemas, se sientan bien consigo mismos, desarrollen el sentido de ser únicos, y ayuda a ampliar sus habilidades intelectuales o cognoscitivas, así como su perseverancia. Estas son habilidades importantes que los niños pueden usar en sus vidas diarias y continuar usando mientras crecen y se convierten en adultos.

El resultado de la mayoría del esfuerzo creativo es normalmente algo que se puede tocar, ver, oír o probar. Por ejemplo, cuando un niño usa crayones, un dibujo terminado puede ser el resultado de su dedicación y creatividad. Sin embargo, no es el dibujo lo que debe ser alentado, sino el proceso de

foundation of creativity and the way young children learn. To encourage children's creative development:

- Let children engage in free and spontaneous play;
- Give them enough time for play;
- Provide materials that are interesting and varied, and encourage exploration;
- Allow children to take the lead in creativity without having an expected outcome;
- Support children's efforts and help them feel good about their attempts; and
- Engage children in activities that provide a wide variety of experiences (art, music, building, storytelling, dramatic play, reading, puzzles).

Creativity builds children's thinking skills. Children learn to solve problems and come up with their own ways to do just about anything. Parents and child care providers can find it difficult to allow children enough time to fully explore materials and be involved in activities. It may also be hard for adults to drop all expectation of how they think something should be done (for example: how a house should be drawn or how to build a bridge with blocks). It is important to allow children to express and figure out their own way

crearlo. No se enfoque en lo que el niño crea ni se preocupe de lo que resulte.

#### **Actividades para apoyar la creatividad**

La mejor forma de que los niños sean creativos es a través del juego. El juego es el cimiento de la creatividad y la forma en que los niños pequeños aprenden. Para fomentar el desarrollo creativo de los niños:

- Permítales a los niños participar en juego libre y espontáneo;
- Déles tiempo suficiente para jugar;
- Proporcióneles materiales que sean interesantes y variados, y fomente la exploración;
- Permítales a los niños dirigir la creatividad sin tener un resultado esperado;
- Apoye los esfuerzos de los niños y ayúdelos a sentirse bien por sus intentos; e
- Involucre a los niños en actividades que proporcionen una variedad de experiencias (arte, música, construcción, contar cuentos, juego dramático, lectura, rompecabezas).

La creatividad desarrolla las habilidades de los niños para pensar. Los niños aprenden a resolver

of doing things. Self-expression and being involved in creative activities not only helps children learn, but is a lot of fun. Children learn best by playing, exploring, imagining, creating and ultimately discovering new ways of seeing the world.

*Excerpt from The Daily Parent, a newsletter funded by the Citigroup Foundation and produced by NACCRRA. Copyright 2006, NACCRRA, Arlington, VA. All rights reserved. [www.naccrra.org](http://www.naccrra.org)*



problemas y se les ocurren sus propias formas de hacer casi cualquier cosa. A los padres y proveedores de cuidado infantil les puede resultar difícil darles a los niños suficiente tiempo para explorar los materiales e involucrarse en las actividades. También puede ser difícil para los adultos abandonar cualquier expectativa sobre cómo piensan que se debe hacer algo (por ejemplo: cómo se debe dibujar una casa o cómo se debe construir un puente con bloques). Es importante dejar que los niños expresen y encuentren su propia forma de hacer las cosas. La autoexpresión y el participar en actividades creativas no sólo les ayuda a aprender, sino que también es muy divertido para los niños. Los niños aprenden mejor jugando, explorando, imaginando, creando y a fin de cuentas descubriendo nuevas formas de ver al mundo.

*Un extracto del "Daily Parent", una carta informativa que recibe fondos de la Fundación Citigroup y producida por NACCRRA. Derechos de autor 2006, NACCRRA, Arlington, VA. Todos los derechos reservados. [www.naccrra.org](http://www.naccrra.org)*

## It's the Process Not the Outcome

Children are creative. Elements used in the creative process are natural for children. Children need self-expression, are curious, like to explore, and are imaginative. They do not know what is the expected outcome or correct answer unless they are told. All these natural qualities can be supported by providing developmentally appropriate opportunities for children.



### What to do with children at different stages:

Age Group	Activities
Infants	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Carry babies around to give them the experience of movement</li> <li>● Decorate the room with colorful print materials for infants to look at</li> <li>● Sing and talk to babies; use rhymes and lullabies</li> <li>● Play music</li> <li>● Give babies safe household items or toys to play with</li> </ul>
Toddlers	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Provide lots of movement activities, i.e. move like animals, dance to music</li> <li>● Provide crayons, paints and other materials for art activities</li> <li>● Give toddlers real objects to play with like boxes, pans, and keys</li> <li>● Read stories and get toddlers talking about the story</li> <li>● Go on nature walks to discover the world</li> <li>● Let toddlers play in small tubs of water with funnels, cups, and boats for experimentation. (Never leave toddlers alone in or near water!)</li> <li>● Ask open-ended questions</li> </ul>

## Es el proceso no el resultado

Los niños son creativos. Los elementos usados en el proceso creativo son naturales para los niños. Los niños necesitan la autoexpresión, son curiosos, les gusta explorar y son imaginativos. No saben cual es el resultado esperado o la respuesta correcta a menos que se les diga. Todas estas cualidades naturales pueden ser apoyadas proporcionando oportunidades en donde los niños las pueden usar.

### Que hacer con niños de diferentes etapas:

Grupo de edades	Actividades
Bebés	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sostenga a los bebés para que experimenten el movimiento</li> <li>● Decore la habitación con materiales impresos coloridos para que los bebés puedan observarlos</li> <li>● Cánteles y hábleles a los bebés; use rimas y canciones de cuna</li> <li>● Ponga música</li> <li>● Proporcióneles cosas seguras del hogar y juguetes para que jueguen</li> </ul>
Niños pequeños	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Proporcione muchas actividades de movimiento, es decir, moverse como animales, bailar al ritmo de la música</li> <li>● Proporcione crayones, pinturas y otros materiales para actividades de arte</li> <li>● Proporcióneles objetos reales para jugar como cajas, ollas y llaves</li> <li>● Léales cuentos e incéntívelos para que hablen sobre el cuento</li> <li>● Llévelos a caminar por la naturaleza para descubrir el mundo</li> <li>● Permítales jugar en pequeñas tinas de agua con embudos, tazas y barcos para experimentar. (¡Nunca dejan los niños solos al dentro o cerca del agua!)</li> <li>● Haga preguntas abiertas para incentivar su imaginación</li> </ul>

<b>Age Group</b>	<b>Activities</b>
<b>Preschoolers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Give children lots of materials and opportunities to role play, such as dress-up clothes</li> <li>● Ask open-ended questions to give children an opportunity to make up stories</li> <li>● Encourage them to pretend to write and illustrate the stories and ideas</li> <li>● Organize play by giving children materials and themes to work with</li> <li>● Continue music and movement activities</li> <li>● Provide cooking or science activities</li> <li>● Set up a variety of interest centers that encourage exploration</li> </ul>
<b>School-Age</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coordinate imaginative play activities like imitating popular culture figures</li> <li>● Give children more decisions to make. Making 'mistakes' tests out thinking skills and allows children to search for solutions to problems</li> <li>● Write, illustrate and tell stories or make props and put on a play</li> <li>● Incorporate formal physical activities like music, dance, and sports</li> <li>● Provide paints, paper, collage materials and a variety of painting instruments for art activities</li> <li>● Set out materials that encourage experimentation, discussion and problem solving, i.e. science experiments, microscope and specimen slides, wood pieces and glue, puzzles and riddles</li> </ul>

*Excerpt from The Daily Parent, a newsletter funded by the Citigroup Foundation and produced by NACCRRA. Copyright 2006, NACCRRA, Arlington, VA. All rights reserved. www.naccrra.org*



<b>Grupo de edades</b>	<b>Actividades</b>
<b>Niños en edad preescolar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Proporcióneles muchos materiales y oportunidades para dramatizar, tales como prendas de vestir</li> <li>● Haga preguntas abiertas para brindarles a los niños la oportunidad de inventar cuentos</li> <li>● Finja escribir e ilustrar cuentos</li> <li>● Organice su juego dándoles materiales y temas con los cuales jugar</li> <li>● Continúe las actividades de música y movimiento</li> <li>● Proporcione actividades de cocina o ciencias</li> <li>● Instalar una variedad de centros de interés que animan la exploración</li> </ul>
<b>Edad escolar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coordine actividades de juego imaginativo como imitar o personajes de la cultura popular</li> <li>● Bríndeles más decisiones para tomar. El cometer 'errores' pone a prueba sus habilidades para pensar y les permite buscar soluciones a los problemas</li> <li>● Escriba, ilustre y cuente cuentos o haz una obra de arte</li> <li>● Incorpore actividades formales físicas y artísticas como música, baile y deportes</li> <li>● Incorpore actividades físicas formales como música, baile y deportes</li> <li>● Proveer pinturas, papeles, materiales de collage y una variedad de instrumentos para pintar actividades de arte</li> <li>● Instalar materiales que animan la experimentación, discusión y resolver problemas, por ejemplo experimentos científicos, microscopio, pedazos de madera, goma, rompe cabezas y adivinanzas</li> </ul>

*Una adaptación autorizada del "Daily Parent", una carta informativa que recibe fondos de la Fundación Citigroup y producida por NACCRRA. Derechos de autor 2006, NACCRRA, Arlington, VA. Todos los derechos reservados. www.naccrra.org*



## San Diego CARES Update

The end of Year 6 of San Diego CARES is quickly approaching! The deadline to submit payment documentation is June 30, 2007 for participants who are eligible to receive a stipend by that date. **CARES is offering a \$100 bonus for participants who submit their completed paperwork within two weeks of the date they become eligible to receive a stipend!** Participants are eligible for payment nine months from their application date or last stipend payment, and can receive one payment each program year. The eligibility date is on the CARES participant's acceptance letter.

CARES staff members are dedicated to supporting participants through the process of completing program requirements and earning a stipend award. Stipends are given for completing an approved educational plan toward a degree in child development or related major and a Child Development Permit. CARES staff are available to meet with new and continuing participants at CARES Evening Hours which take place the first Thursday of each month from 4:00 p.m. to 7:00 p.m. at the YMCA CRS Mission Valley office, 3333 Camino del Rio South, 4th floor conference room. Participants in North County who want to meet with CARES staff at the YMCA CRS Vista office at 640 Escondido Avenue, Suite 108, can contact Peggy Hillen at 760.726.9100 ext. 3311 to make an appointment.

To contact a CARES representative, call 1.866.CARES SD (1.866.227.3773) or e-mail CARES at [caressd@ymcacr.org](mailto:caressd@ymcacr.org). For more information about the CARES program log on to [www.ymcacr.org](http://www.ymcacr.org).

*SD CARES is administered by the YMCA Childcare Resource Service with funding from the First 5 Commission of San Diego County, First 5 California and the California Department of Education Child Development Division.*



## Información actualizada de San Diego CARES

¡Se está acercando rápidamente el final del Año 6 de San Diego CARES! La fecha límite para presentar la documentación del pago es el 30 de junio de 2007 para los participantes que tienen derecho a ayuda financiera es a más tardar para esa fecha. **CARES está ofreciendo un bono de \$100 para participantes que presenten la documentación completa dentro de un plazo de dos semanas de la fecha en que empiezan a tener derecho a recibir ayuda financiera.** Los participantes tienen derecho al pago nueve meses después de la fecha de la solicitud o del último pago y pueden recibir un pago cada año del programa. La fecha para tener derecho está en la carta de aceptación al participante de CARES.

Los miembros del personal de CARES están dedicados a apoyar a los participantes durante todo el proceso para completar los requisitos del programa para poder ganarse la ayuda financiera. La ayuda financiera se otorga por completar el programa educativo hacia un título en desarrollo infantil o estudios relacionados y un Permiso de Desarrollo Infantil. El personal de CARES está disponible para reunirse con los participantes nuevos o de reingreso durante los horarios vespertinos de CARES que se llevan a cabo el primer jueves de cada mes de 4:00 p.m. to 7:00 p.m. en la oficina de Mission Valley de YMCA CRS, 3333 Camino del Rio South, en la sala de conferencias del 4º piso. Los participantes en el Condado Norte que se quieran reunir con el personal de CARES en la oficina de Vista de YMCA CRS Vista en 640 Escondido Ave., Suite 108, se pueden poner en contacto con Peggy Hillen al 760.726.9100 ext. 3311 para hacer una cita.

Para ponerse en contacto con un representante de CARES, llame al 1.866.CARES SD (1.866.227.3773) o envíe un correo electrónico a CARES a [caressd@ymcacr.org](mailto:caressd@ymcacr.org). Para obtener mayor información acerca del programa de CARES visite [www.ymcacr.org](http://www.ymcacr.org).

*SD CARES es administrado por YMCA Childcare Resource Service con fondos de la Comisión Primeros 5 (First 5) del Condado de San Diego, Los Primeros 5 de California y la División de Desarrollo Infantil del Departamento de Educación de California.*

## Planning Council Update

The San Diego County Child Care Planning and Development Council is pleased to welcome Zaneta Salde Encarnacion as the new council coordinator. Zaneta comes to the council with over 14 years of experience working in the public and private sectors, and most recently as executive staff for a local municipality. She brings a diverse background of public health education, program management, community relations, and executive administration. You may reach Zaneta by phone at 619.515.6906, through e-mail at [zaneta.encarnacion@sdcounty.ca.gov](mailto:zaneta.encarnacion@sdcounty.ca.gov), or mail at 1700 Pacific Highway, Room 323, San Diego, CA 92101.

The San Diego County Child Care and Development Planning Council is appointed by the San Diego County Board of Supervisors and the County Office of Education for the purposes of assessing San Diego County child care needs and coordinating plans to address those needs.

## Información actualizada del Consejo de Planeación

El Consejo de Planeación y Desarrollo de Cuidado Infantil del Condado de San Diego tiene el agrado de darle la bienvenida a Zaneta Salde Encarnación como la nueva coordinadora del consejo. Zaneta ofrece al consejo más de 14 años de experiencia trabajando en los sectores privado y público, y más recientemente como personal ejecutivo de una municipalidad local. Ella proporciona una formación educativa diversa en salud pública, administración de programas, relaciones comunitarias y administración ejecutiva. Puede ponerse en contacto con Zaneta por teléfono al 619.515.6906, a través de su correo electrónico al [zaneta.encarnacion@sdcounty.ca.gov](mailto:zaneta.encarnacion@sdcounty.ca.gov) o por correo a 1700 Pacific Hwy, Rm. 323, San Diego, CA 92101.

El Consejo de Planeación y Desarrollo de Cuidado Infantil del Condado de San Diego es nombrado por el Consejo de Supervisores del Condado de San Diego y la Oficina de Educación del Condado de San Diego para los propósitos de evaluar las necesidades de cuidado infantil del Condado de San Diego y coordinar planes para responder a esas necesidades.

## Health & Safety Vouchers Still Available!

The YMCA Childcare Resource Service (CRS) Health & Safety Training Grant is still issuing training vouchers for CPR, first aid and preventive health practices. Center-based staff, family child care providers and Trustline license-exempt providers are eligible to apply for vouchers. Training must be through agencies that are approved by EMSA and are contracted with CRS.

Please take note of the following details on submitting applications:

- Child care centers may submit applications for a director, assistant director and up to 2 teachers per classroom.
- Licensed family child care providers may submit applications for the licensee, co-licensee and one adult assistant.
- Exempt child care providers may submit 1 application.

Child care programs with staff who participate in the grant will receive a first-aid book, small first-aid kit and CPR mouth guards through the mail while supplies last. Don't miss this great opportunity to renew or complete CPR/First Aid certification! For more information or to receive an application, contact Laurie Han at 760.726.9100 ext. 3350 or e-mail lhan@ymcacr.org.

## Licensing Update

Child Care Licensing has new PowerPoint orientations for family child care and child care centers. The orientation material has been updated for content and design and organized into two sessions: the "Applications Orientation," which contains all the information necessary to apply for a child care license, and the "Operations and Recordkeeping Orientation" which presents day-to-day licensing requirements.

Beginning March 1, 2007, anyone who attends the family child care orientation or the Applications Orientation for child care centers must have a pre-paid receipt. Payment at the door will no longer be accepted. Payments must be made in advance by check or money order and made payable to the Department of Social Services–Cashier. Payments can be made in person or by mail to the Child Care Licensing office at 7575 Metropolitan Drive, Suite 110, San Diego, CA 92108. Include your name and return address with your payment so that a receipt can be returned to you. The receipt will allow you to attend any appropriate child care orientation statewide for one year. Bring your receipt and photo identification when you attend orientation. Attendance is on a first come/first served basis.

Orientation fees are \$25 for family child care and \$50 for child care centers. For more information about locations and times for orientations call 619.767.2200, or view the orientation schedules at [www.cclcd.ca.gov](http://www.cclcd.ca.gov).

New legislation (AB 633) requires new child care center directors to attend the Operations and Recordkeeping Orientation within 90 days of hire. This orientation is free and is given at the Child Care Licensing office on the third Wednesday of each month at 9:00 a.m.

## ¡Vales de salud y seguridad disponibles!

El Subsidio para el entrenamiento en salud y seguridad de YMCA Childcare Resource Service (CRS) aún está emitiendo vales para entrenamiento en resucitación cardiopulmonar, primeros auxilios y prácticas preventivas de salud. El personal de centros, proveedores de cuidado infantil en el hogar y proveedores exentos de licencia de Trustline tienen derecho a solicitar vales. El entrenamiento debe ser a través de agencias que están aprobadas por EMSA y que tienen contrato con CRS.

Sírvase tener en cuenta los siguientes detalles cuando presente solicitudes:

- Los centros de cuidado infantil pueden presentar solicitudes para un director, subdirector y hasta para dos maestros por salón de clase.
- Los proveedores con licencia de cuidado infantil en el hogar pueden presentar solicitudes para el concesionario, co-concesionario y un asistente adulto.
- Los proveedores exentos de cuidado infantil pueden presentar 1 solicitud.

Los programas de cuidado infantil con personal que participa en el subsidio recibirán por correo un libro de primeros auxilios, un pequeño botiquín de primeros auxilios y resguardos para la boca para la resucitación cardiopulmonar mientras duren las existencias. ¡No se pierda la gran oportunidad para renovar o terminar la certificación de resucitación cardiopulmonar/primeros auxilios! Para mas información o para recibir una solicitud llame a Laurie Han at 760.726.9100 ext. 3350 o correo electronico lhan@ymcacr.org.

## Información actualizada del Consejo de Planeación

Child Care Licensing tiene nuevos cursos de orientación en PowerPoint para el cuidado infantil en el hogar y los centros de cuidado infantil. El material de orientación ha sido actualizado en cuanto al contenido y el diseño y está organizado en dos sesiones: la "Orientación de Solicitudes," que contiene toda la información necesaria para solicitar una licencia de cuidado infantil, y la "Orientación de operaciones y conservación de registros" que presenta los requisitos diarios para tener licencia.

A partir del 1º de marzo de 2007, todos los que asistan a la orientación para el cuidado infantil en el hogar o la orientación de solicitudes para centros de cuidado infantil deberán tener un recibo mostrando su pago. Ya no se aceptará el pago a la entrada. Los pagos se deberán efectuar por anticipado mediante un cheque o giro postal o bancario pagadero a Department of Social Services – Cashier. Los pagos se podrán efectuar en persona o por correo en la oficina de Child Care Licensing en 7575 Metropolitan Drive, Suite 110, San Diego, CA 92108. Incluya con el pago su nombre y domicilio del remitente para poder enviarle el recibo. El recibo le permitirá asistir a cualquier curso de orientación apropiado de cuidado infantil en todo el estado por un año. Traiga su recibo y una identificación con foto cuando asista a la orientación. La asistencia es con base al que llega primero/se le atiende primero.

Los cargos para la orientación son \$25 para el cuidado infantil en el hogar y \$50 para los centros de cuidado infantil. Para obtener mayor información acerca de las ubicaciones y horarios de los cursos de orientación, llame al 619.767.2200, o vea los horarios de orientación en [www.cclcd.ca.gov](http://www.cclcd.ca.gov).

La nueva legislación (AB 633) requiere que los directores de un nuevo centro de cuidado infantil asistan a la Orientación de operaciones y conservación de registros dentro de un plazo de 90 días a partir de la fecha de contratación. Esta orientación es gratuita y se ofrece en la oficina de Child Care Licensing el tercer miércoles de cada mes a las 9:00 a.m.

**Director's Workshop****Day of the Child Community Fair**

The Director's Workshop offers opportunities for child care center directors, teachers, administrators, and family child care owners with a large license, to learn about staff relationships, developmental learning activities, ergonomics, labor standards, Community Care Licensing update, child observation, and NAEYC Accreditation. In addition, Virtual Pre-K training will be offered through special funding from the First 5 Commission of San Diego County. Virtual Pre-K is an interactive resource that connects parents, child care providers and preschool teachers to school readiness activities. This event will be held on April 19, 2007, from 7:30 a.m. to 12:30 p.m., at the Ramada Inn, 5550 Kearny Mesa Road, San Diego, 92111.

A pre-registration fee of \$25.00 is due by April 12; registration after April 12th or on-site will be \$40.00. The fee includes a continental breakfast, vendor and resource tables, and door prizes. The Director's Workshop, is presented by the San Diego County Child Care and Development Planning Council with the YMCA Childcare Resource Service. This event is approved for SD CARES Professional Development Training Hours. For registration information contact Jolie Buberl at 619.205.6209.

Enjoy a day of fun, entertainment and education at the 7th Annual Day of the Child Community Fair. The theme for this year's event is "Children's Opportunities, Our Responsibilities." Information on promoting education and improving literacy for children will be available at numerous booths around the park. This event will also focus on providing a safe and healthy environment for young people by promoting family/community togetherness and substance free family events. The fair will take place on Saturday, April 21, 2007, at Memorial Park in Chula Vista from 11:00 a.m. to 3:00 p.m.

Approximately 5,000 people attended last year's event and enjoyed over 100 informational and interactive booths. Literacy, early childhood education materials, and an array of resources were available to children and their families. The Chula Vista Community Collaborative is sponsoring this free event in collaboration with the City of Chula Vista and various community-based organizations and businesses. Contact James Marcelino at 619.427.0376 or e-mail at [policyadvocate@earthlink.net](mailto:policyadvocate@earthlink.net) for more information or if you would like a free booth during the event. Together we can make a difference in the lives of children. It is our responsibility.

**Mission Statement:** Promote the well-being of families and children and those who care for them.

**Taller de trabajo para los directores**

El Taller de Trabajo para Directores ofrece una oportunidad para que los directores, maestros y administradores de centros de cuidado infantil y propietarios de guarderías hogareñas con una licencia grande aprendan de los temas que incluirán relaciones entre el personal, actividades de aprendizaje acerca del desarrollo, ergonomía, normas laborales, actualización de "Community Care Licensing," observación de niños y acreditación de la Asociación Nacional para la Educación de los Niños Pequeños (NAEYC). Además, se ofrecerá entrenamiento en "Virtual Pre-K" mediante fondos especiales de la Comisión Primeros 5 (First 5) del Condado de San Diego. Virtual Pre-K es un recurso interactivo que conecta a los padres, proveedores de cuidado infantil y maestros del programa preescolar con actividades de preparación para la escuela. Este evento se llevará a cabo el 19 de abril, de 7:30 a.m. a 12:30 p.m., en Ramada Inn, 5550 Kearny Mesa Road, San Diego, 92111.

Se deberá pagar un cargo de pre-inscripción de \$25.00 a más tardar para el 12 de abril; la inscripción después del 12 de abril o en el sitio será de \$40.00. El cargo incluye desayuno continental, mesas de proveedores y recursos, y una rifa de premios para los asistentes. El Taller de Trabajo para Directores es presentado por el Consejo de Planeación de Cuidado y Desarrollo Infantil del Condado de San Diego junto con YMCA Childcare Resource Service. Este evento está aprobado para las horas de desarrollo profesional de SD CARES. Para obtener mayor información y para inscribirse, póngase en contacto con Jolie Buberl al 619.205.6209.

**Feria Comunitaria del Día de los Niños**

Disfruta un día de la diversión, de la entretenimiento y de la educación en la 7ª Feria Anual Comunitaria del Día de los Niños. El tema de la feria de este año es "Las oportunidades de los niños, nuestras responsabilidades". Habrá información disponible acerca de cómo promover la educación y mejorar la alfabetización de los niños, estará disponible en los numerosos puestos ubicados por todo el parque. Este evento también se enfocará en proporcionar un ambiente seguro y saludable para personas jóvenes al promover la unidad de la familia/comunidad y eventos para la familia donde no haya licor ni drogas. La feria ocurrirá el sábado, 21 de abril de 2007, en el parque Memorial Park en Chula Vista de 11:00 a.m. a 3:00 p.m.

Aproximadamente 5,000 personas asistieron al evento del año pasado y disfrutaron de más de 100 puestos informativos e interactivos. Habrá materiales disponibles de alfabetización y de educación durante los primeros años del niño y una variedad de recursos para los niños y sus familias. La Colaboración Comunitaria de Chula Vista estará patrocinando este evento gratuito en colaboración con la Ciudad de Chula Vista y varias organizaciones de voluntarios y negocios de la comunidad. Póngase en contacto con James Marcelino al 619.427.0376 ó correo electrónico a [policyadvocate@earthlink.net](mailto:policyadvocate@earthlink.net) para obtener mayor información o si desea un puesto/stand gratuito durante el evento. Juntos podemos hacer una diferencia en las vidas de los niños. Es nuestra responsabilidad.

# ASUNTOS DE LA COMUNIDAD

## Parenting Conference

The 6th Annual Parenting Conference offers an opportunity for parents to learn new skills, increase their understanding of child and youth development, and network with other parents who have similar issues and concerns. The conference will be held on Saturday, April 21, 2007 at the Ray and Joan Kroc Community Center from 8:00 a.m. – 12:00 p.m. The event is sponsored by the San Diego County Commission on Children, Youth and Families. To register, contact the Commission office at 858.514.4660.

## KIT Conference

The 3rd Annual National Conference on Inclusion, "After the Bell Rings: Developing your Kit for Including ALL Children," features workshops and presentations by nationally recognized speakers and performers. Jeff Moyer, commentator from National Public Radio "Morning Edition," is the keynote speaker. The conference will be held on April 18 - 20, 2007 at the Kona Kai Resort in San Diego, California. Program directors and administrators, child care providers, inclusion coordinators, therapeutic recreation specialists, volunteers and line staff who work in out-of-school time programs are invited to attend. This is a great chance to network with others who are interested in creating and sustaining inclusive programs. For registration information call 858.225.5680 or log on to [www.kitconference.org](http://www.kitconference.org).

## License Exempt Educational Project

The Licensed Exempt Educational Project (LEEP) is a free training and support program for license exempt providers in San Diego County. LEEP focuses on providing quality care for young children in a safe environment that supports learning through play. Individuals who are providing care for a family enrolled in a child care subsidy program such as Alternative Payment; a Trustline provider; a non-subsidized relative, friend or neighbor; a nanny or babysitters are included in the project.

LEEP's interactive trainings explore important early childhood and child care topics. LEEP is currently providing a special training series on the importance of play in children's lives. Participants will receive children's books, toys, and resource materials as incentives for attending LEEP trainings. LEEP also invites participants to attend a free Activity Day at the Park, a special social event that provides a fun and supportive atmosphere to network with other caregivers. If you are an exempt provider or a parent who uses one, contact Margaux Holbert at 619.474.4707 ext. 1320 for information and enrollment in LEEP.

**Objetivos:** Promover el bienestar de las familias y niños y de las personas que los cuidan.

## Conferencia para Padres de Familia

La 6ª Conferencia Anual para Padres de Familia ofrece una oportunidad para que los padres aprendan nuevas técnicas, aumenten sus conocimientos sobre el desarrollo de los niños y los jóvenes, y conozcan a otros padres que tienen problemas e inquietudes similares. La conferencia se llevará a cabo el sábado, 21 de abril de 2007 en el centro comunitario Ray and Joan Kroc Community Center de 8:00 a.m. – 12:00 p.m. Este evento es patrocinado por la Comisión de Niños, Jóvenes y Familias del Condado de San Diego. Para inscribirse, póngase en contacto con la oficina de la comisión al 858.514.4660.

## Conferencia KIT

La 3ra Conferencia Nacional Anual sobre Integración, "Después de que suena la campana: Cómo desarrollar su programa Kit para integrar a TODOS los niños," ofrecerá talleres de trabajo y presentaciones por oradores y artistas reconocidos a nivel nacional. Jeff Moyer, comentarista del programa "Morning Edition," de National Public Radio será el orador principal. Esta conferencia se llevará a cabo del 18 - 20 de abril de 2007 en el Kona Kai Resort en San Diego, California. Directores de programas y administradores, proveedores de cuidado infantil, coordinadores de integración, especialistas en recreación terapéutica, voluntarios y personal de línea quienes trabajan en programas fuera del horario escolar serán invitados. Esta es una magnífica oportunidad para conocer a otras personas interesadas en crear y mantener programa de integración. Llame al 858.225.5680 ó visite el sitio Web en [www.kitconference.org](http://www.kitconference.org).

## Proyecto Educativo para Proveedores Exentos de Licencia

El Proyecto de Educación para Proveedores Exentos de Licencia (LEEP por sus siglas en inglés) es un programa de entrenamiento y apoyo gratuito para los proveedores exentos de licencia en el Condado de San Diego. LEEP se enfoca en proporcionar cuidado infantil de calidad para niños pequeños en ámbitos seguros que fomenten el aprendizaje a través del juego. Están incluidos en este proyecto las personas que proporcionan cuidados para un miembro familiar inscrito en un programa de subsidios de cuidado infantil tales como Pagos Alternativos; un proveedor de Trustline; un familiar, amistad o vecino no subsidiado; una institutriz o niñera.

Los entrenamientos interactivos de LEEP exploran temas importantes de los primeros años del niño y del cuidado infantil. LEEP está proporcionando un ciclo de entrenamiento especial acerca de cómo cuidar a niños con comportamientos desafiantes. Los entrenamientos incluyen Cómo guiar y disciplinar a los niños, Comunicación positiva con los niños y Cómo entender el comportamiento de los niños. Los participantes recibirán libros infantiles, juguetes, materiales de consulta y otras cosas como incentivos por asistir a los entrenamientos de LEEP. LEEP también invita a los participantes a asistir al Día de actividades en el parque gratuito, un evento social especial que proporciona un ambiente divertido y de apoyo para conocer a otros proveedores de cuidado infantil. Si usted es un proveedor exento o un padre que usa el servicio de un proveedor, póngase en contacto con Margaux Holbert al 619.474.4707 ext. 1320 para mayor información e inscripción en LEEP.

## Ask the HealthLine...

Does your child or a child enrolled in your child care need developmental screening, hearing tests or help with behavioral problems? The First 5 Commission of San Diego County has provided health and developmental agencies with the opportunity to work together in regional partnerships. Each region is lead by a Regional Coordinator as listed in the chart below. Agencies such as the YMCA Childcare Resource Service work with the regional leads to provide services, which include: newborn medical home visits, developmental screening, speech and language, vision and hearing screenings, parent support, home visitation, and health and behavioral consultant services. Contact the Regional Coordinator to request services or the YMCA Childcare Resource Service HealthLine at 1.800.908.8883.

*The YMCA CRS HealthLine is funded by the First 5 Commission of San Diego County.*

The HealthLine Department at the YMCA Childcare Resource Service will provide FREE hearing screenings for children ages 3-5 years at child care facilities! Our services extend throughout San Diego, focusing on the central and east regions. To schedule hearing screenings, call our HealthLine Hotline at 1.800.908.8883. We ask that you have a minimum of 20 children to be screened.

<p><b>San Diego Central (central):</b> 92101, 92102, 92103, 92104, 92105, 92113, 92114, 92115, 92116, 92134, 92136, 92139, 92182 Family Health Centers of San Diego Health and Developmental Project Tel: 619.515.2405</p>	<p><b>North Central (al norte central):</b> 92111, 92123, 92124, 92126 Children's Hospital Health and Developmental Project Tel: 858.966.1700 ext. 7644</p>
<p><b>San Diego East (este):</b> 91901, 91905, 91906, 91916, 91917, 91931, 91934, 91935, 91941, 91942, 91945, 91948, 91962, 91963, 91977, 91978, 91980, 92019-92021, 92040, 92071 Family Health Centers of San Diego Health and Developmental Project Tel: 619.515.2462</p>	<p><b>North Inland (al norte interior):</b> 92003, 92004, 92025-92028, 92029, 92036, 92059-92061, 92064-92066, 92069, 92070, 92078, 92082, 92086, 92096, 92127-92129, 92259, 92536 Palomar-Pomerado Health and Developmental Project Tel: 760.796.6859</p>
<p><b>San Diego South (sur):</b> 91902, 91910, 91911, 91913, 91914, 91915, 91932, 91950, 92118, 92135, 92154, 92155, 92173 South Bay Community Services Health and Developmental Project Tel: 619.420.3620</p>	<p><b>North Coastal (costero del norte):</b> 92007-92009, 92010, 92011, 92014, 92024, 92054-92057, 92067, 92075, 92081, 92083, 92084, 92091, 92672 Children's Hospital Health and Developmental Project Tel: 858.966.1700 ext. 6577</p>

## Preguntele a Línea de Salud...

¿Su niño o un niño en su cuidado infantil necesita evaluación de desarrollo, evaluación de audición o ayuda con problemas del comportamiento? La Comisión de los Primeros 5 (First 5) del Condado de San Diego les proporcionaron a las agencias de salud y desarrollo la oportunidad de trabajar juntos en alianzas regionales. Cada región es dirigida por un Coordinador Regional como se indica en la gráfica a continuación. Las agencias tales como YMCA Childcare Resource Service trabajan junto con las dirigentes regionales para proporcionar servicios, los cuales incluyen: visitas al hogar para los recién nacidos, evaluaciones de desarrollo, habla y lenguaje, evaluaciones de vista y audición, apoyo a los padres, visitas al hogar y servicios de salud y asesoramiento sobre el comportamiento. Póngase en contacto con el Coordinador Regional para solicitar servicios o YMCA Childcare Resource Service HealthLine al 1.800.908.8883.

The HealthLine number is available Monday through Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. 1.800.908.8883  
El número de HealthLine (Línea de salud) está disponible de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. 1.800.908.8883

¡El Departamento de HealthLine (Línea directa de salud) en YMCA Childcare Resource Service proporcionará evaluaciones de la audición GRATUITAS para niños de 3 a 5 años de edad en las instalaciones de cuidado infantil! Nuestros servicios se ofrecen en todo San Diego, con mayor énfasis en las regiones central y este. Para programar evaluaciones de la audición, llame a nuestra Línea Telefónica Directa de Salud HealthLine Hotline al 1.800.908.8883. Le solicitamos que tenga como mínimo 20 niños para ser evaluados.

*YMCA CRS HealthLine (Línea de salud) recibe fondos de la comisión de Los Primeros 5 del condado de San Diego.*

## TIPS FROM YOUR CRS CHILD CARE CONSULTANTS

### Using the Resource & Toy Lending Library

Here are some helpful tips to access educational videos/CDs, books, toys, and information related to child development, program administration and parenting at our resource and toy lending libraries.

★ **Libraries are located at all YMCA CRS offices:** Mission Valley, National City, Vista.

★ **Walk-ins are welcome** throughout the week, but to ensure that a consultant is available to assist you, call ahead for an appointment.

★ **Monthly Saturday hours are available at each location.**

★ **Call ahead of time** so we can gather resources on a topic or theme before you arrive. With notice, materials can be transferred to other YMCA CRS sites for review or pick-up.

★ **A Trainers Library** is available for Child Development trainers and instructors.

★ **Resources in Motion delivers** toys and resources to child care programs. Call the library to schedule a visit from our mobile resource van.

★ **Curriculum resource books** are available to assist with planning activities for children. We have the Creative Curriculum and Ages & Stages series and activity books for music, art, language and outdoor play.

★ **Need quick resources** for a hot topic or class assignment? We have magazine articles, journals and resource files on a wide variety of child development subjects ranging from setting up a child care environment to addressing challenging behavior.

★ **A library card** will be issued. The Resource library is open to the community, however only child care providers may use the Toy library. There is a one-time \$25 non-refundable service fee to borrow toys.

★ **Up to six toys and six resource items** may be borrowed for one month. Exceptions are made to enhance curriculum planning. Call the library to renew materials for an additional month.

Visit our web site [www.ymcacrs.org/providers/library\\_about.php](http://www.ymcacrs.org/providers/library_about.php) to learn more about library services, complete an application, view the toy catalog or reserve child development videos.

Mission Valley: 619.521.3055 ext. 2304

Vista: 760.726.9100 ext. 3316

National City: 619.474.4707 ext. 1316

#### Websites for fun and creative activities

#### Sitios Web para la diversión y actividades creativas



<http://familyfun.go.com>

[www.pbs.org/parents](http://www.pbs.org/parents)

[www.crayola.com](http://www.crayola.com)

[www.pbs.org/parents/creativity/](http://www.pbs.org/parents/creativity/)

[www.zerotothree.org](http://www.zerotothree.org)

<http://www.creativekidsathome.com/activities.shtml.org>

## CONSEJOS DE SUS ASESORES EN CUIDADO INFANTIL CRS

### Cómo usar la Biblioteca de Recursos y Préstamo de Juguetes

A continuación enumeramos algunos consejos útiles para tener acceso a los videos/cds, libros, juguetes e información educativos relacionados con el desarrollo infantil, administración de programas y la crianza de los hijos en nuestras bibliotecas de recursos y préstamo de juguetes.

★ **Las bibliotecas están ubicadas en todas las oficinas de YMCA CRS** (Mission Valley, National City, Vista).

★ **El público que nos visita sin tener cita es bienvenido** durante toda la semana. Pero asegúrese de que haya un consultor disponible para ayudarlo, llame por anticipado para programar una cita.

★ **El horario de los sábados** cada mes está disponible en todas las ubicaciones.

★ **Llame por anticipado** para que podamos reunir recursos sobre el tema que le interese antes de que usted llegue. Los materiales pueden ser enviados a otras ubicaciones de YMCA CRS con aviso previo, para ser revisados y recogidos.

★ **Hay disponible una biblioteca** para entrenadores e instructores de Desarrollo Infantil.

★ **Recursos en Movimiento** entrega juguetes y recursos a los programas de cuidado infantil. Llame a la biblioteca para programar una visita de nuestra camioneta móvil de recursos.

★ **Hay libros de recursos** para planes de estudios disponibles para ayudarle a planear actividades para los niños. Tenemos el ciclo Creative Curriculum and Ages & Stages (Plan Educativo Creativo y Edades y Etapas) y libros de actividades para la música, el arte, lenguaje y juego al aire libre.

★ **¿Necesita recursos rápidos** para un buen tema o tarea escolar? Tenemos artículos de revistas, publicaciones especializadas y archivos de recursos sobre una variedad de temas de desarrollo infantil que van desde armar un ambiente de cuidado infantil hasta cómo responder al comportamiento desafiante.

★ **Se emitirá una tarjeta de biblioteca.** La Biblioteca de Recursos es para toda la comunidad, sin embargo, sólo los proveedores de cuidado infantil podrán usar la Biblioteca de Juguetes. Hay una cuota de servicio no reembolsable de sólo una vez de \$25 para el préstamo de juguetes.

★ **Se podrán pedir prestados hasta seis juguetes y seis artículos** de recursos por un mes. Se hacen excepciones para mejorar la planeación del plan de estudios. Llame a la biblioteca para renovar los materiales por un mes más.

Visite nuestro sitio Web [www.ymcacrs.org/providers/library\\_about.php](http://www.ymcacrs.org/providers/library_about.php) para averiguar más acerca de los servicios de la biblioteca, para llenar debidamente una solicitud, ver el catálogo de juguetes y reservar videos de desarrollo infantil.

Mission Valley: 619.521.3055 ext. 2304

Vista: 760.726.9100 ext. 3316

National City: 619.474.4707 ext. 1316



# • ideas • IDEAS • ideas • IDEAS •

*Spring Is Here! Enjoy these fun activities and teach your kids about being environmentally friendly by using natural and recyclable materials.*

## Pop Bottle Terrarium

Watch your garden grow!

### Materials:

- Plastic 2 liter bottle with cap
  - Very sharp scissors or craft knife
  - Stick-on label
  - Permanent marker
  - Potting soil
  - Seeds
  - Spray bottle
1. Wash and rinse the bottle and cap.
  2. Remove the label.
  3. Adults, cut off the top third of the bottle.
  4. Fill the base of the bottle with potting soil.
  5. Plant a few seeds in the soil and lightly spray with water. Carefully fit the top part of the bottle onto the base.
  6. Label with child's name. Place the bottle in a sunny spot and wait for sprouts.
- Once the plants are ready, re-pot or plant in the garden.



## Nature Walk Bracelet

This activity makes children aware of the smallest details of their surroundings while nurturing their appreciation for the outdoors.

### Materials:

Duct tape, plastic colored tape or packing tape

Make a bracelet for each child using the tape with the sticky side out. This will allow them to stick nature's treasures to their wrist bracelet as they find them. Take the children on a nature walk to look for signs of spring. Get them started by finding seeds, feathers, flowers and small leaves and sticking 1 or 2 to your own nature bracelet. Encourage them to also point out what they find. **Safety tip:** always bring along extra adults when going on walks and field trips to ensure smaller teacher to child ratios.

## Flower Prints

Decorate the room for spring, with this painting project, or give it as a gift.

### Materials:

Tempera paint in various colors and white  
Paint cups  
Construction paper  
Liquid soap  
Flowers such as daisies, carnations, and pansies.

Make pastel colors by stirring white into the tempera paint. Add liquid soap for easy clean-up. Lightly dip a flower into the paint and then onto construction paper. Different flowers will allow you to create different effects.

Use the flower paintings to make bouquets, gardens or window boxes. Or, fold the painting in half and make a card for mom, aunt, grandma or friend on Mother's Day.

# • ideas • IDEAS • ideas • IDEAS

*¡Llegó la primavera! Disfrute de estas divertidas actividades y enséñeles a sus niños como preocuparse por el medio ambiente usando materiales naturales y reciclables.*

## Terrario en botella

¡Vea crecer su jardín!

### Materiales:

- Botella de plástico de 2 litros con tapa
  - Tijeras muy afiladas o cuchillo para manualidades
  - Etiqueta autoadhesiva
  - Marcador indeleble
  - Tierra para macetas
  - Semillas
  - Botella con rociador
1. Lave y enjuague la botella y la tapa.
  2. Quite la etiqueta.
  3. Adultos: corten el tercio superior de la botella.
  4. Llène la base de la botella con tierra para macetas.
  5. Siembre varias semillas en la tierra y rocíe ligeramente con agua. Cuidadosamente vuelva a colocar la parte superior de la botella sobre la base.
  6. Colóquese una etiqueta con el nombre del niño. Coloque la botella en un lugar soleado y espere que las semillas germinen.
- Una vez que las plantas estén listas, colóquelas en una maceta o plántelas en el jardín.



## Brazalete de la naturaleza

Esta actividad hace que los niños empiecen a notar los detalles más pequeños de sus entornos mientras desarrollan su interés por actividades al aire libre.

### Materiales:

Cinta gris, cinta de plástico o de color para empaçar

Haga un brazalete para cada niño con la cinta, con el lado pegajoso hacia afuera. Esto les ayudará a pegar los tesoros de la naturaleza en su brazalete mientras los van encontrando. Lleve a los niños a una caminata por la naturaleza para buscar señales de la primavera. Ayúdelos a empezar buscando semillas, plumas, flores y pequeñas hojas y pegando 1 ó 2 de ellos en su propio brazalete. Aliéntelos a identificar lo que van encontrando. Consejo de seguridad: siempre vaya con algunos adultos adicionales cuando va de caminatas o paseos educativos para asegurar una relación más pequeña de número de niños por maestro.

## Impresiones de flores

Con este proyecto de pintura, decore el salón para la primavera o haga de él un regalo.

### Materiales:

Pintura al temple o témpera de diversos colores (incluyendo el blanco)  
Vasos de pintura  
Papel "cartulina"  
Jabón líquido  
Flores tales como margaritas, claveles y pensamientos.

Haga colores pasteles mezclando el blanco con las témperas. Añada jabón líquido para que sea fácil de limpiar. Sumerja un poco una flor en la pintura y después colóquela sobre papel de cartulina. El usar diferentes flores le permitirá crear diferentes efectos.

Use las pinturas de flores para hacer ramilletes, jardines o maceteros para ventanas. O, doble la pintura de la flor por la mitad para hacer una tarjeta para la mamá, tía, abuela o amiga para el Día de las Madres.

## What's in the CRS Resource Library?

### Resource Books:

First Steps Toward Teaching The Reggio Way

By: Joanne Hendrick

Learn about the Reggio Emilia approach to early education of young children.

Engaging Children's Minds: The Project Approach

By: Lillian G. Katz & Sylvia C. Chard

Provide opportunities for children to learn and interact with people, objects, and environments in ways that have personal meaning. This book emphasizes children's active participation in their own studies.

Making Learning Visible: Children as Individual and Group Learners

By: Project Zero Reggio Children

Teachers can understand, support and assess individual and group learning through this book. When individuals participate in learning groups, they see the group as a way to foster individual competencies and discoveries; they learn that each person benefits from and acquires value in dialogue with others.

### Videos:

To Make a Portrait of a Lion (Reggio Emilia)

This video shows the extraordinary creations that come out of the hands, minds, and creativity of preschoolers.

Music Play: Bah, Bah, Bebop, Beethoven (NAEYC)

Explore the innovative concept that young children's musical development has much in common with language development through this video. It illustrates examples of using play, culture and improvisation through music.

Appropriate Curriculum for Young Children: The Role of the Teacher (NAEYC)

This video depicts developmentally appropriate practices in programs for young children, shows the important role of adults in helping children learn through play and child-initiated activity.

### Periodicals/Brochures:

Play Is FUNdamental (NAEYC)

Toys: Tools for Learning

**Toy Library Saturday....call now for an appointment to borrow toys to use in your child care program!**

*Biblioteca de Juguetes los Sábados...¡llame hoy mismo para hacer una cita para pedir prestado juguetes para usar en su programa de cuidado infantil!*

**San Diego: 619.521.3055 x2306 National City: 619.474.4707 x1317 Vista: 760.726.9100 x3316**

## ¿Qué puede encontrar en la Biblioteca de Recursos?

### Libros de recursos:

First Steps Toward Teaching The Reggio Way / Los primeros pasos para enseñar de la forma Reggio

Por: Joanne Hendrick

Aprenda acerca del enfoque Reggio Emilia para los programas educativos durante los primeros años de los niños pequeños.

Engaging Children's Minds: The Project Approach / Cómo involucrar las mentes de los niños: el enfoque del proyecto

Por: Lillian G. Katz y Sylvia C. Chard

Proporcione oportunidades para que los niños aprendan e interactúen con las personas, objetos y ambientes en formas que tengan significado personal. Este libro hace hincapié en la participación activa de los niños en sus propios estudios.

Making Learning Visible: Children as Individual and Group Learners / Cómo hacer que el aprendizaje sea visible:

los niños aprendiendo en forma individual y en grupo

Por: Project Zero Reggio Children

Los maestros pueden entender, apoyar y evaluar el aprendizaje individual y en grupo mediante este libro. Cuando las personas participan en grupos de aprendizaje, ven a los grupos como una manera de fomentar las capacidades y descubrimientos individuales; aprenden que todas las personas se benefician de y adquieren valor en el diálogo con los demás.

### Videos:

To Make a Portrait of a Lion (Reggio Emilia) / Cómo hacer un retrato de un león

Este video muestra las creaciones extraordinarias que salen de las manos, mentes y creatividad de los niños en edad preescolar.

Obra musical: Bah, Bah, Bebop, Beethoven (NAEYC)

Mediante este video explore el concepto innovador de que el desarrollo musical de los niños pequeños tiene mucho en común con el desarrollo del lenguaje. Muestra ejemplos de cómo usar el juego, cultura e improvisación a través de la música.

Appropriate Curriculum for Young Children: The Role of the Teacher (NAEYC) / Planes de estudio apropiados para los niños pequeños: el papel del maestro

Este video describe prácticas de desarrollo apropiadas en programas para niños pequeños, muestra el papel importante de los adultos en ayudar a los niños a aprender a través del juego y actividades iniciadas por los niños.

### Publicaciones periódicas/folletos:

Play Is FUNdamental / El Juego Es FUNdamental (NAEYC)

Toys: Tools for Learning / Los Juguetes: Instrumentos para el aprendizaje

**San Diego County Family Child Care Association**

**18<sup>th</sup> Annual Conference**

**Embracing Change in an Evolving Early Childhood Workforce**

*Developmental Learning Activities, Parent/Provider Relationships, Environment, Business Practices, Positive Guidance, Association Leadership and more...*

**When:** Saturday, May 19, 2007  
**Where:** Handlery Hotel  
950 Hotel Circle North, San Diego 92108  
**Time:** 7:00 a.m. – 3:30 p.m.  
**Info:** Valerie Killings, 619.741.6625

**Keynote Speaker: Angela Russ**

**“Music & Movement”**

Artist, trainer, keynote speaker, and award-winning children’s music producer, Angela Russ, helps parents and educators motivate young children using interactive songs that promote imaginative play and fine/gross motor activities. Her presentation is pure energized fun!

**San Diego County Family Child Care Association**

**18<sup>ava</sup> Conferencia Anual**

**Adoptar los cambios en la evolución de la fuerza laboral de los primeros años del niño**

*Actividades de aprendizaje del desarrollo, relaciones entre padres y proveedores, ambiente, prácticas de negocios, asesoría positiva, liderazgo de asociación y más...*

**Fecha:** Sábado, 19 de mayo de 2007  
**Lugar:** Handlery Hotel  
950 Hotel Circle North, San Diego 92108  
**Horario:** 7:00 a.m. – 3:30 p.m.  
**Información:** Valerie Killings, 619.741.6625

**Oradora invitada: Angela Russ**

**“Música y Movimiento”**

La artista, entrenadora, oradora invitada y productora premiada de música infantil, Angela Russ, ayuda a los padres y educadores a motivar a los niños pequeños usando canciones interactivas que promueven el juego imaginativo y las actividades de lenguaje. ¡Su presentación es pura diversión vigorizante!

**San Diego County Family Child Care Association 18<sup>th</sup> Annual Conference**

**PRE-REGISTRATION MUST BE POSTMARKED BY MAY 9, 2007**

English and Spanish workshops available. Workshops are approved for SD CARES Professional Development Training Hours.

Pre-Registration includes continental breakfast, lunch and parking. Vendors will be present and raffle drawing.

Pre-Registration Postmarked by May 9th, 2007 On-Site Registration add \$15.00 All fees are non-refundable.

- SDCFCCA MEMBER EARLY BIRD \$35.00 Member ID# \_\_\_\_\_  REGISTRATION AND MEMBERSHIP \$65.00 (New members)  
 NON-MEMBER EARLY BIRD \$45.00  \*STUDENT EARLY BIRD \$40.00

\*STUDENTS: Verification of enrollment (Summer or Fall) or instructor’s signature MUST accompany student registration.

**18<sup>ava</sup> Conferencia Anual de San Diego County Family Child Care Association**

**LA PREINSCRIPCIÓN DEBERÁ ESTAR SELLADA POR EL CORREO A MÁS TARDAR CON FECHA DEL 9 DE MAYO DEL 2007**

Talleres disponible en español y ingles. Talleres son aprobado para SD CARES horas de desarrollo profesional.

Registración incluye desayuno continental, almuerzo y estacionamiento. Vendedores estaran presente y habra un sorteo.

Preinscripción fechada por el correo a más tardar para el 9 de Mayo del 2007 Inscripción el día de evento se agrega \$15.00

Los cargos no son reembolsables o transferibles.

- MIEMBRO DE SDCFCCA Preinscripción \$35.00 Miembro ID# \_\_\_\_\_  REGISTRACION Y MIEMBRESIA \$65.00 (Nuevos miembros)  
 NO-MIEMBRO Preinscripción \$45.00  \*ESTUDIANTE Preinscripción \$40.00

\*ESTUDIANTES: Verificación de inscripción (Verano u Otoño) o la firma del instructor DEBE estar incluida con el registro del estudiante.

Name/Nombre: \_\_\_\_\_ E-mail/Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Address/Domicilio: \_\_\_\_\_ City/Ciudad: \_\_\_\_\_ Zip Code/Código postal: \_\_\_\_\_

Day Phone/Teléfono de día: \_\_\_\_\_ Evening Phone/Teléfono por la noche: \_\_\_\_\_

Please select one of the following lunch options  Regular  Vegetarian Por favor escoja una opción para su almuerzo  Regular  Vegetariano

Please make your check or money order payable to: **SDCFCCA MAIL REGISTRATION TO: P.O. Box 3238, Vista CA 92085-3238**

Favor de hacer el cheque o giro postal a : **SDCFCCA ENVÍE INSCRIPCIÓN POR CORREO A: P.O. Box 3238, Vista CA 92085-3238**

*Your cancelled check is your receipt.*

*La copia de su cheque cobrado es su recibo de pago.*

## COMMUNITY CALENDAR

**April 4** 6:30 p.m. – 8:30 p.m.

**Legal Considerations and Accommodations for Children with Disabilities\***

Learn about the laws that apply to child care, including the American with Disabilities Act (ADA). Become familiar with legal resources that can assist with including children with disabilities in child care programs.

**Loc:** San Marcos Head Start

**Info:** 619.521.3055 x 2329

**April 14** 8:30 a.m. – 3:00 p.m.

**Experiencing Emergent Curriculum in an Early Childhood Environment\***

Attend a day of workshops and Make-it Take-it activities. Included is a slide presentation from Reggio Emilia and a catered lunch.

**Loc:** Southwestern College, Chula Vista

**Contact:** Patie Bartow, 619.216.6695

**April 18** 6:30 p.m. – 9:30 p.m.

**Relax Don't Stress\***

Identify personal stressors and develop individual stress management plans to reduce and manage stress.

**Loc:** YMCA CRS, Mission Valley

**Info:** 619.825.5563

**April 18 – 21** 8:00 p.m. – 4:00 p.m.

**3rd Annual Conference on Inclusion\***

After the Bell Rings: Developing your Kit for Including All Children

Attend exciting new skill-building workshops given by practitioners in the field and hear inspiring, nationally known keynote speakers. Workshop sessions are designed for all levels.

**Loc:** Kona Kai Resort, San Diego

**Info:** 858.225.5680 or [www.kitconference.org](http://www.kitconference.org)

**April 21& 28** 8:30 a.m. – 2:00 p.m.

**UC Davis: Learning through Relationships with Infant and Toddlers, Part 1 and Part 2\***

Gain an understanding of the role of relationships and emotional development in learning. Topics include trust building with infants and toddlers, temperament of children and adults, helping children become confident learners, and talking with parents about developmental processes. Participants must attend both dates to receive certificate and credit for attendance.

**Loc:** YMCA CRS, Mission Valley

**Info:** 1.800.481.2151

**\*Approved for SD CARES Professional Development Training Hours.**

**See more community events on pages 8 and 9 in this *Communique*.**

## CALENDARIO DE LA COMUNIDAD

**10 de Abril** 6:30 pm – 8:30 pm

**Éxito con comportamiento desafiador: ADD/ADHD\***

Es probable que usted atienda niños a diario con ADD/ADHD en sus programas existentes. Venga a aprender cómo ayudar a estos niños brillantes y creativos a ser exitosos en su programa. Aprenda a prevenir comportamientos desafiantes de modo que usted termine el día con una sensación maravillosa.

**Lugar:** Kids Included Together, San Diego

**Info:** 619.521.3055 x2329

**28 de Abril** 8:30 a.m. – 12:30 p.m.

**KPBS: Señor Rogers**

***Que haces con el enojo que sientes?\****


Un taller de KPBS Listo Para Aprender para ayudar a los niños a controlar su coraje y aprender el auto-control desarrollado a base de conceptos fáciles de seguir, introducidos en el popular programa de PBS El Señor Rogers'.

**Lugar:** YMCA CRS, Mission Valley

**Info:** 1.800.481.2151

**\*Aprobado para horas de desarrollo profesional de SD CARES.**

**Vea más eventos de la comunidad en las páginas 8 y 9 en este *Communique*.**

YMCA  Childcare Resource Service  
A department of the YMCA of San Diego County  
3333 Camino del Rio South • Suite 400  
San Diego • California • 92108-3839

ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-Profit  
U.S. Postage  
PAID  
San Diego, CA  
Permit No. 1405



**In this edition:**

It's the Doing that Counts.....	pg. 1
Licensing Update.....	pg. 7
Ask the HealthLine.....	pg.10
Ideas .....	pg.12

YMCA CHILDCARE RESOURCE SERVICE  
**IT'S FOR EVERYBODY**   
*We build strong kids, strong families, strong communities.*



**En esta edición:**

Lo que se hace es lo que cuenta.....	pg. 1
Información actualizada del consejo de planeación	pg. 7
Preguntele a Línea de salud.....	pg.10
Ideas .....	pg.12

YMCA CHILDCARE RESOURCE SERVICE  
**PARA TODOS**   
*Apoyando sus niños, su familia, su comunidad.*